o RE:SOUNDING James ty ARng tôi *này ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽hôm nay chúng tôi này ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽hôm nay chúng tôi này ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽hôm nay chúng tôi này ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽hôm nay chúng tôi* **v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty v﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty lại ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty lại ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty lại ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty lại ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽đôhà sư mlerty làm ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽màn ghi âamlerty làm ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽màn ghi âamlerty hoá ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ng đôcallerty hoá ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ng đôcallerty hoá ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ng đôcallerty thuyết ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ àng đôcallerty thuyết ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ àng đôcallerty thuyết ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ àng đôcallerty thuyết ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ àng đôcallerty thuyết ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ àng đôcallerty là ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ giám đôcallerty là ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ giám đôcallerty là ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ giám đôcallerty là ﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ giám đôcallerty RE:SOUNDING**

Tiếng trống đồng Đông Sơn vang lên trong lịch sử văn hoá Việt Nam, như một biểu tượng của ý thức dân tộc vang dội trong suốt hai ngàn năm tín ngưỡng, chiến tranh, lưư vong và trở về cội nguồn. RE:SOUNDING sẽ làm sống lại âm thanh của một nền văn hoá cổ đại và đưa âm thanh ấy về thời hiện đại để mời các bạn cùng tham dự những sáng tạo âm nhạc và thực nghiệm hoà âm điện tử.

RE:SOUNDING nghiên cứư ý nghĩa của một biểu tượng văn hoá. Hai nghệ sỹ người Úc gốc Việt James Nguyễn và Victoria Phạm đã sáng tạo một chương trình đa dạng để tìm hiểu trống đồng Đông Sơn trên nhiều khía cạnh: trống đồng tượng trưng cho tâm linh và văn hoá, cũng là biểu tượng của giao thông thương mại và chiến tranh.

Hãy cùng nghe những nhạc sỹ chơi trống điêu luyện làm nổi bật những sắc thái của một nhạc cụ đặc biệt được trang trí bởi những hoa văn thật phong phú qua hai phần trình diễn độc quyền phát hành tại đậy. Hãy cùng nhau tìm hiểu câu chuyện của một dân tộc bị lưư vong khắp nơi, tìm hiểu về một công trình nghiên cứư tỷ mỷ để tạo nên chương trình hôm nay, và hãy tự tay bạn tạo ra những bản nhạc của chính mình bằng cách dùng những âm thanh được ghi lại trong một bộ âm thanh điện tử.

James Nguyễn là một nghệ sỹ và nhà làm phim hiện ở Melbourne. Anh đã từng được mời cộng tác bởi các tổ chức như Australian War Memorial, Museum of Contemporary Art trong cuộc triển lãm nghệ thuật ‘National 2019’ và nhiều tổ chức khác. James đã từng nhận giải thưởng Maddock Art và Anne & Gordon Samstag International Visual Arts Scholarship và đã có cơ hội sáng tạo nhiều dự án cũng như cộng tác với các chương trình trao đổi nghiên cứư văn hoá nghệ thuật và thực nghiệm phim tài liệu với các tổ chức ở New York, Âu Châu và Châu Á Thái Bình Dương.

Victoria Pham là một nhạc sỹ, nghệ sỹ và một nhà khảo cổ học đang làm việc ở Sydney, London và Paris. Victoria đã được mời cộng tác bởi Art Gallery of New Soth Wales, Brett Whitely Studio, Spineless Wonders, Maitland Regional Art Gallery và đã góp phần trình diễn trong VIVID cũng như đóng góp cho Newcastle Writers Festival. Victoria còn là người điều khiển nghệ thuật của Sonant Bodies và là một nhà khảo cổ chuyên về âm thanh học.

Trong quá trình sáng tạo RE:SOUNDING James và Victoria đã khám phá ra hàng loạt tài liệu quý báu về trống đồng cổ Đông Sơn.

Hai bạn đã thâu thập được nhiều video, hình ảnh và các bản tài liệu về lịch sử, truyền thuyết và những tranh luận về những chiếc trống của thời kỳ đồ đồng cùng với những thế giới mà những chiếc trống này đã trôi dạt đến. James và Victoria sẽ đưa chúng ta tìm hiểu quá trình sáng tạo sản phẩm nghệ thuật RE:SOUNDING, từ thâu thập tài liệu về trống đồng, dùng một trống đồng để thực nghiệm việc tái tạo âm thanh của trống, đến những bàn luận về tính chất đa văn hoá và một câu chuyện thần thoại Việt Nam. Nhà văn Sheila Phạm sẽ bình luận về những bộ sưư tập của các viện bảo tàng và viện triển lãm nghệ thuật; và cùng với những cuộc thảo luận đang diễn ra về việc đưa những sản phẩm văn hoá này về cội nguồn, các màn ghi âm và thực nghiệm âm thanh trên đây sẽ cho chúng ta hiểu rõ ý nghĩa của công trình sáng tạo nghệ thuật này.

Trống đồng Đông Sơn là biểu tượng của dân tộc Việt Nam. Trống được làm cách đây từ 1.000 đến 3.000 năm ở miền bắc Việt Nam. Trống bị mua bán trao đổi khắp Đông Nam Á và Trung Hoa. Trống được dùng trong các lễ nghi tôn giáo để cầu xin được vụ mùa và cũng được sử dụng trong quân đội. Trong những thế kỷ gần đây, nhiều chiếc trống đã bị thâu thập dưới thời Pháp thuộc và đưa về các viện bảo tàng và những bộ sưư tập ở Paris. Nạn buôn bán bất hợp pháp sẩy ra sau khi người Nhật vào đô hộ Việt Nam và cuộc chiến tranh Việt Nam sau đó đã đưa đẩy rất nhiều chiếc trống này vào tay các nhà sưư tập cá nhân cũng như các viện bảo tàng trên thế giới ngoài Việt Nam và các nước Đông Nam Á. Nhiều chiếc trống này hiện nay có mặt ở các viện bảo tàng tại Úc Châu.

RE:SOUNDING đưa ra các đề nghị để tìm cách thâu thập lại những chiếc trống này và hoàn trả về quê hương của chúng.

*Translated by Kim Loan Pham*